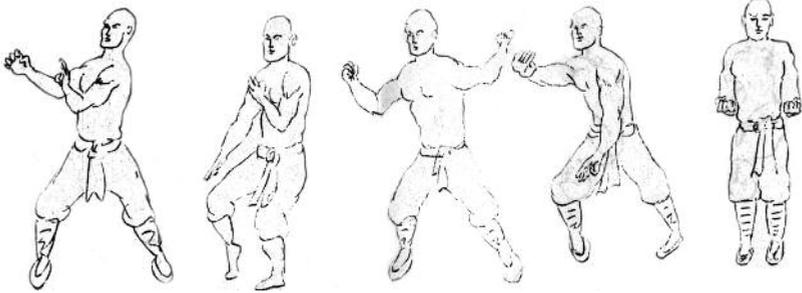
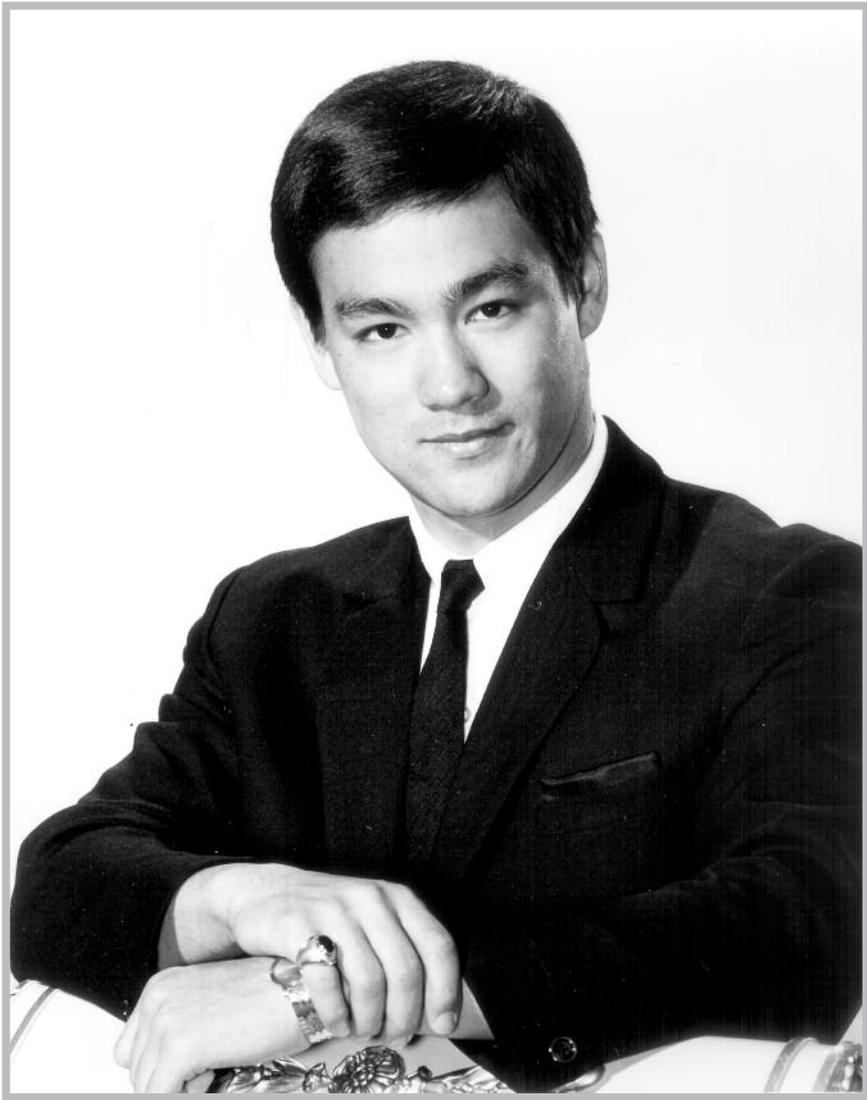


Bruce Lee

CORRESPONDANCES MARTIALES DANS LES PAS DU DRAGON

PAR BRUCE LEE ET TAKY KIMURA – ARCHIVES DE TAKY KIMURA RÉUNIS PAR DAVID TADMAN



BRUCE LEE

Correspondances Martiales

=====

Dans les pas du Dragon

Correspondance et commentaires de Taky Kimura
réunis par David Tadman

Traduit de l'anglo-américain
par Thierry Plée

BUDO ÉDITIONS
77123 Noisy-sur-École, France

Cet ouvrage comprend une grande partie de retranscriptions traduites de courriers, notes et éléments que nous a laissés Bruce Lee. Selon qu'il s'agisse de notes personnelles ou de correspondances, l'anglais de Bruce pouvait être approximatif. Nous avons essayé de combler cette lacune.

La transcription du chinois de l'époque était phonétique et qui plus est anglo-phonétique. Ne vous étonnez donc pas de voir "Gung Fu" transcrit en français "kung-fu" ou "Tai Kik" par "taïchi".

Ce livre est constitué de trois sources :

- Les éléments de Bruce Lee qui constituent le gros de l'ouvrage. On peut donc considérer qu'il s'agit bien d'un livre écrit par le Petit Dragon.
- Les notes de Taky Kimura qui nous font pénétrer dans leur intimité et sont les liens qui relient les années 1960 au XXI^e siècle.
- Enfin, les textes d'introduction ou les légendes ainsi que les nombreuses photos sont de David Tadman, véritable chef du projet, qui a su décider Taky Kimura à rendre publique sa correspondance privée et l'a complétée en puisant dans sa très grande collection privée de photos de Bruce Lee.

© 2009 Empire Books, Taky Kimura compilé par David Tadman sous le titre *Regards from the Dragon – Seattle*, Empire Books, Los Angeles, USA.

© 2014 Budo Éditions,
pour la traduction française.

Directeur de collection : Thierry Plée — *Texte* : Bruce Lee, Taky Kimura et David Tadman — *Traduction* : Thierry Plée — *Correction* : Catherine Marx
Impression : iPrinting.

1-3000-iP-06/14

“Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque.” (Art. L.122-4 du Code de la Propriété intellectuelle)

Aux termes de l'article L.122-5, seules “les copies strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective” et, sous réserve que soient indiqués clairement le nom de l'auteur et la source, les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, sont autorisées.

La diffusion sur Internet, gratuite ou payante, sans le consentement de l'auteur est de ce fait interdite.

édition papier ISBN 978-2-84617-316-2

édition numérique (pdf) ISBN 978-2-84617-547-0

Table des matières

<i>Préface de Linda Lee</i>	7
<i>Mon père... par Andrew Kimura</i>	9
<i>Remerciements de Taky Kimura</i>	11
<i>Préface de Dan Inosanto</i>	16
<i>Préface de Tsuyoshi Abe</i>	17
<i>Remerciements de David Tadman</i>	19
<i>Avant-propos</i>	23
<i>In memoriam</i>	25
<i>Ma famille...</i>	27

Bruce, mon ami —	35
Correspondance privée —	45
Les notes du Maître —	167
Instants figés —	207
La bibliothèque de Bruce Lee —	253
Témoignages —	269
La famille Chow —	270
Interview de Shuzo Kato —	279
Doug Palmer, souvenirs de mon maître —	283
Hommage à Charlie Woo —	301
L'école de Seattle, hier et aujourd'hui —	305
Taky, hier et aujourd'hui —	331
Taky Kimura enfin diplômé —	343

<i>En conclusion</i>	349
----------------------------	-----



Remerciements de David Tadman

Je voudrais remercier les personnes suivantes pour leur inestimable contribution, chacune d'elles ayant permis de donner vie au présent ouvrage.

Tout d'abord, je voudrais remercier ma femme, Allison, qui a enduré – en faisant preuve de beaucoup de compréhension – des jours et des nuits de solitude, pendant que je travaillais d'arrachepied pour produire ce livre. J'aimerais aussi remercier mon fils Max, qui a neuf ans, et lui dire à quel point je suis fier d'être son père. Son amour et son soutien m'ont permis de vivre cette expérience de manière extraordinaire. Un mot pour mes parents et pour ma sœur qui ont su composer avec mes absences. Enfin, je remercie mon père dont les conseils ont permis que je devienne un meilleur écrivain.

À Linda et Shannon Lee, je présente mes plus chaleureux remerciements pour leur intérêt et leur enthousiasme à voir se concrétiser ce projet, ainsi que pour cet amour sincère dont elles ont si souvent fait preuve envers Taky Kimura et sa famille. Vous êtes toutes deux fortes d'une sagesse qui va bien au-delà de ce que nous percevons. Votre amour et votre compréhension des autres – amis inclus – votre vision de la grandeur, sont des exemples que nous devrions tous admirer. Shannon, tu es véritablement la gardienne de l'héritage.

À Dan Inosanto, je voudrais dire que ce fut un honneur que de vous voir associé à l'édification de ce travail. Son art martial et sa philosophie auraient certainement comblé Bruce Lee de plaisir. Il a donné de sa personne avec altruisme et sans limites pour permettre aux autres – nombreux – d'atteindre leurs objectifs. Il est sans aucun doute le gardien de la flamme. Bruce était fier d'être son ami.

À Kris Storti, je confie qu'il est réconfortant de savoir que Linda et Shannon peuvent réellement compter sur une personne capable de veiller sur elles et d'assumer leurs besoins. Vous êtes le sang dans les veines. Merci pour votre soutien.

Je remercie Monica Kimura pour son aide. Je suis honoré d'avoir fait sa connaissance. C'est une véritable figure maternelle pour tout le monde, une personne merveilleuse, gardienne de la paix et particulièrement optimiste, mais qui sait aussi se battre farouchement quand la situation l'exige.

Georges et Mary Lee, ma famille du Nord. Vous êtes pour moi une source d'inspiration quotidienne. Vous étiez dans mon esprit et dans mon cœur durant l'élaboration de ce livre, comme vous l'étiez auparavant, quand je travaillais sur celui des années Oakland. Votre amitié m'a incité à donner le meilleur de moi-même. Je suis honoré de pouvoir vous considérer comme mes amis.



David Tadman qui a dirigé le projet "Correspondances Martiales".

Doug Palmer, vous avez contribué à rendre ce livre encore meilleur. Vos souvenirs des moments que vous avez passés auprès de Bruce Lee sont riches d'enseignements, sur le plan historique et humain. Soyez remercié pour avoir participé à rendre cet hommage, tant à Bruce Lee qu'à Taky Kimura.

Shuzo Kato, votre participation au présent ouvrage apporte indéniablement un regard et une connaissance plus intimes des véritables réalisations qu'avait entreprises Bruce Lee. Il vous respectait aussi bien en tant qu'instructeur qu'en tant qu'homme. Je vous remercie chaleureusement de faire partie intégrante de l'héritage de Bruce Lee.

À Cheryl Chow et sa famille, j'adresse mes sincères remerciements pour avoir pris le temps de partager leurs souvenirs et ceux de leurs parents concernant Bruce Lee. Le monde entier sait que Bruce Lee a partagé la vie de votre famille pendant un certain temps. Dès lors, le simple fait d'avoir votre témoignage rend ce livre encore plus riche.

Julie Don Tigny, vous m'avez soutenu de multiples façons pour cet ouvrage, prenant le temps de coordonner, de chercher et de m'aider à compiler certains éléments. Votre participation m'a permis de vivre une expérience encore plus forte. Votre amour pour Taky et sa famille – mais aussi pour l'héritage de Bruce Lee – émane de votre cœur et se devine dans toutes vos actions. Votre œil de photographe – pour ce qui est de saisir Taky – n'a absolument pas d'égal. Ce fut un honneur de travailler avec vous.

Tsuyoshi Abe, mon proche ami et *sifu*, votre connaissance de Bruce Lee et de son immense héritage martial est inégalable. Vous avez été mon guide pendant de nombreuses années et m'avez tant apporté durant ce temps, dans de si nombreux domaines ! “Respect, honneur, et honnêteté” sont votre credo. Vous avez non seulement eu une excellente influence sur moi, mais également sur les très nombreuses personnes qui ont eu la chance de vous rencontrer. Je vous remercie grandement pour tout ce que nous avons vécu depuis 1994.

Steve Kerridge, cher ami et partenaire littéraire dans l'univers de Bruce Lee, une fois encore vous m'avez poussé à faire aboutir un nouveau projet. Votre aide et votre enthousiasme m'ont aidé à poursuivre mon effort même dans les heures les plus sombres. J'ai hâte de poursuivre notre collaboration car grâce à vous, un bon projet ne peut déboucher que sur un excellent livre.

Steve Walling, vous avez été à mes côtés depuis le tout premier jour de ce projet. Durant tous ces voyages et ces rencontres avec les gens qui ont le mieux connu Bruce Lee, nous avons vécu ensemble en véritables compagnons de quête. Vous êtes un bon ami, et une personne particulièrement honnête.

À Curtis Wong, vos enseignements et votre influence ont fait de moi un homme plus éclairé et ils m'ont ouvert l'esprit. Vous m'avez appris que dans le monde des affaires, il n'y avait pas de temps pour les problèmes, mais seulement du temps pour les solutionner. Votre manière de regarder le monde m'a profondément transformé. Vous êtes véritablement un grand professeur.

Un remerciement tout à fait spécial pour vous, Barrett et Vic Lepejian, qui avez été à mes côtés depuis le tout début. Votre esprit créatif m'a été utile pour la présentation des illustrations et photos de mes nombreux projets dédiés à Bruce Lee. Le talent que vous avez développé au sein de votre entreprise – Isgo Lepejian/A&I – est incomparable. Transmise par feu votre père Isgo, votre compétence est unique au monde. L'humanité de votre père et sa philosophie nous ont tous influencés pour le meilleur.

Perry Lee, plus grand collectionneur du monde pour tout ce qui touche à Bruce Lee, votre connaissance des années "Seattle" est édifiante ! Je vous remercie pour avoir rendu possible l'interview de la famille de Ruby Chow. Les éléments que vous nous avez permis d'utiliser sont inestimables et ils permettent de ressentir toute l'intimité des moments que Bruce Lee a vécus durant "l'époque Ruby Chow". Votre aide a été grandement appréciée.

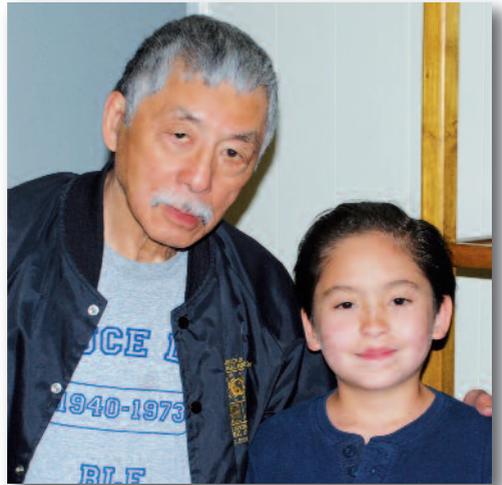
À John Kreng, le voyage continue ...

Jose Fargas et Michael James, merci à vous pour avoir, grâce à vos efforts, permis que ce long voyage, cette longue quête, se produisent de manière fluide et efficace. En croyant en moi et en ma vision du projet, vous avez agi telle une colonne vertébrale qui m'a soutenu tout au long de notre collaboration, et qui me soutiendra encore – j'en suis sûr – sur de nombreux projets à venir. Vous êtes tous les deux formidables et avez fait bien plus que ce qui vous incombait pour rendre la parution de ce livre possible. Je suis fier de pouvoir vous compter au nombre de mes amis.

Tom Jenner, merci pour la photographie et pour avoir pris le temps de nous aider à donner vie à ce projet.

Des remerciements tout spéciaux pour l'accès qui m'a été donné à l'ensemble des photos conservées à la Jun Fan Gung Fu Institute de Seattle. Toutes les photos prises à l'école durant les dernières années sont la propriété de Julie Don Tigny et de Tom Jenner.

Et merci à vous, les fans de tous âges et de toutes époques qui, de génération en génération, maintenez bien vivant l'héritage de Bruce Lee. Ce livre est surtout pour vous ...



Taky aux côtés de Max Tadman, le fils de David Tadman, rédacteur de ce livre. "Lors de ma visite à Los Angeles avec mon fils Andrew, David et sa famille eurent l'extrême gentillesse de nous garder pour le dîner et méditer ensemble. Il arrive qu'en rencontrant certaines personnes, on les considère immédiatement comme faisant partie de la famille. Pour moi, les Tadman sont comme une extension de ma propre famille".

David Tadman



Jose M. Fraguas et sifu Taky Kimura, lors de sa visite à la maison d'édition Empire Books à Los Angeles. Taky porte la veste que revêtait Bruce Lee lorsqu'il donnait ses cours au kwoon (lieu d'entraînement des arts martiaux chinois, équivalent au dojo japonais) de Seattle.

Jose M. Fraguas est un journaliste professionnel et un instructeur de kung-fu Jun Fan et de jeet kune do. C'est, depuis de nombreuses années, un proche ami de la famille de Taky Kimura. Jose Fraguas ne cache pas l'admiration et le respect qu'il voue à Taky Kimura, pas uniquement sur le plan des arts martiaux mais aussi pour ses exceptionnelles qualités humaines. *“Ce dont nous avons besoin dans le monde moderne des arts martiaux, ce n'est pas d'admirer de grands combattants, mais plutôt de nous émerveiller devant les personnes qui font preuve de suffisamment de flexibilité et de force de caractère pour maintenir de hauts critères moraux dans la façon dont ils vivent au quotidien”*. Taky Kimura fait partie de ceux qui ont su vaincre l'adversité et développer une profonde spiritualité.



Bruce Lee, un dimanche après-midi, devant le restaurant de Ruby Chow, et sur le point d'aller flâner dans Seattle avec son meilleur ami et premier instructeur, Taky Kimura.

Bruce, mon ami

J'ai rencontré Bruce Lee peu après son arrivée à Seattle. J'avais alors trente-huit ans et lui dix-sept, ce qui aurait pu faire de moi son père. À son arrivée, il s'était installé pour quelque temps chez Ping et Ruby Chow, des amis de longue date de son père. Ruby et Ping possédaient un restaurant dans lequel Bruce Lee a dès lors travaillé en tant que serveur. C'est par l'intermédiaire de Jesse Glover, premier élève de Bruce Lee, que j'ai eu l'occasion de le rencontrer.

Ma première impression concernant Bruce fut de découvrir un garçon plein d'énergie, quelque peu flamboyant, et en même temps typiquement adolescent. Il parlait l'anglais avec un petit accent britannique et, comme il lui arrivait parfois de bégayer, il ne lui était pas toujours facile de s'exprimer correctement. Personne ne se serait aventuré à le taquiner sur le sujet, tant cela aurait pu déclencher un véritable désastre. Parmi mes relations de l'époque, j'avais un ami bègue. Lorsque j'ai présenté ce dernier à Bruce et qu'il s'est mis à bégayer, j'ai vu Bruce commencer à se tendre en pensant que l'autre se moquait de lui. Fort heureusement, mon ami remarquant cela, s'est empressé de dire à Bruce : "Je bégaye aussi !". Bruce prit conscience de la situation et nous avons tous éclaté de rire.

Bruce et moi sommes immédiatement devenus amis. Nous étions tous les deux asiatiques et, comme on dit chez nous, "le sang est plus épais que l'eau". Je pense que Bruce Lee avait besoin d'une personne sur laquelle il pourrait compter, à qui il pourrait faire confiance, et que cela dépassait le cadre de l'entraînement au kung-fu.

GULVER
GOLDEN ANNIV
1917 - 19

908 - 8th Ave.
Seattle, Wash

20th Century-Fox Television, Inc.
P. O. BOX 900
BEVERLY HILLS, CALIFORNIA 90213

PAR AVION VIA AIR MAIL CORDED HERE

Mr. Taky Kimura
908 - 8th Ave.

Bruce Lee
218 Nathan Rd. 1/2
Kowloon, Hong Kong

DO NOT BEND!

Mr. Taky Kimura
908 - 8th Ave.
Seattle 4, Wash.
U. S. A.



BY AIR MAIL
PAR AVION

PHOTOS INSIDE

GH GOLDEN HARVEST (INT) LIMITED
8 HAMMER HILL ROAD
KOWLOON HONG KONG
CABLE ADD. "GOLDENSUN"

嘉禾機構有限公司
香港九龍斧山

Mr. Taky Kimura
908 8 Ave.
Seattle, Washington 98104
U. S. A.



air-mail

Mr. Taky Kimura
908 - 8th Ave.
Seattle, Wash.

2551 Rosemead St.
Los Angeles, Cal 90024

Air-mail

Mr. Taky Kimura
908 - 8th Ave.
Seattle, Wash.



Correspondance privée

Tout au long de notre amitié, Bruce Lee m'a envoyé de nombreuses lettres dans lesquelles il me parlait de tout : de sa famille, de ses amitiés, de sa carrière cinématographique, de son art martial, de sa philosophie ... Bruce Lee nous a quittés, c'est une évidence mais pour moi, et pour ceux qui savent voir, il est encore autour de nous. Chaque matin, en me réveillant, je pense à lui et à la richesse de ce que nous avons partagé. Puis je regarde ces lettres qu'il m'a écrites et là, je sais qu'il est toujours avec moi et que le stylo dont il s'est servi n'était qu'une extension de son âme. Son âme et son énergie sont toujours vivantes en moi.

Lorsqu'on considère sa carrière à la télévision et au cinéma, mais aussi tous les livres et produits dérivés, le nombre de personnes qui ont été influencées par lui et tous les projets dont il est régulièrement le sujet, comment peut-on dire qu'il n'est plus parmi nous ? Régulièrement, une nouvelle génération s'intéresse à Bruce Lee ! De fait, il continue encore aujourd'hui à nous prodiguer ses enseignements. Bien sûr, Bruce Lee n'est plus matériellement présent, mais sur le plan spirituel, il en va tout autrement. À travers les lettres que je publie aujourd'hui, vous allez découvrir bien plus qu'une célébrité, vous verrez l'homme en quête, travaillant à se construire pas à pas.

Des plus banales réflexions aux plus émouvantes opinions du maître d'arts martiaux et de l'acteur, ces lettres vous permettront de ressentir un peu de ce que j'ai pu éprouver il y a de nombreuses années.

Vous y trouverez des informations historiques, mais bien plus encore, vous y lirez le témoignage d'une amitié authentique qui n'a jamais faibli. À travers ces écrits, Bruce Lee vit toujours.



July,

By now Ed Parker MUST have contacted you. So as soon as you make plane arrangement, let me know. James Lee will be coming down too and also Thom Rhee of Wash. D.C. will be staying as a guest at the house. So this coming week-end will be a lot of people at the house.

I'm looking forward for your visit. Also be sure to bring the sample uniform down. It should be ready by now; I wrote you a letter quite a while back asking for it.

So let me as soon as you can regarding your flight route information plus the uniform

See you.

Le championnat d'Ed Parker

Commentaire de Taky

Il s'agit probablement là de ma dernière participation avec Bruce au championnat d'Ed Parker. Cette manifestation permit à Bruce de mettre en lumière ses talents de maître en arts martiaux. Je chéris toujours ces moments qui furent empreints de profondeur tout en restant distrayants.

Traduction

Taky,

Ed Parker a dû te contacter à l'heure où je t'écris. Dès que tu auras réservé ton billet d'avion, fais-le-moi savoir. James Lee viendra aussi et Jhoon Rhee – de Washington – sera notre invité à la maison. Du coup, il y aura beaucoup de monde chez nous le week-end prochain.

Je suis impatient de te voir. Emmène avec toi le modèle de tenue d'entraînement. Je pense qu'il devrait être prêt maintenant ; je t'ai écrit une lettre à ce sujet il y a quelque temps.

Dis-moi très vite ce qu'il en est, pour ton trajet et pour la tenue.

À bientôt.

Bruce



De gauche à droite, Linda Lee, Bruce Lee, James Lee, Ed Parker avec son fils Ed Parker Jr., à Long Beach, Californie, juste avant l'ouverture des Internationaux de karaté d'Ed Parker.

Sep 18, 1964

Taky, I did not write because I was on a tour. — They flipped in Los Angeles and San Francisco after the performance. Now I am debating whether I should go to New York with the group as my absences will influence the student rates — due to my long absences we have right now 24 students.

One thing though, they keep coming in steadily. I am beginning to form a structure of my own principle using Wing Chung as foundation and my boundary line as the skeleton — the method will be "freedom within boundary and beyond the boundary".

I am going to invent three forms as the structure of my own school, the first will be ELIMINATION — to move within boundary; the second will be simplicity of attack/defense and finally the third, which

will be the all in one and the one in all — the grand harmony of sticking and non-sticking. In other words, the third will be the training of Freedom in which everything flows within and beyond the boundary, using no limitation as limitation and no way as way. Wing Chung is very good but need to be transcended — to bring it out from the nut shell.

When I've completed this I'll teach them to you. Together with sticking hand, this method will form two halves of one whole and I can only say this — it will be most surprising.

Linda is a very fine wife and I'm enjoying married life a lot. The kid (I hope it's a son) starts his side kick in the mother's stomach already. The doctor said it's a pretty big baby.

Taky, use your effort and thinking to keep the juan

L'attente...

Commentaire de Taky

Bruce était à ce moment-là à Hong Kong, rendant visite à sa famille après la mort de son père. Et si cette période fut triste, elle offrit cependant à Bruce l'opportunité de montrer à Linda et Brandon d'où il venait. Il put leur faire rencontrer des proches qu'ils n'avaient jamais vus. C'étaient des retrouvailles douces-amères.

Traduction

Taky,

28 mai 1965

J'ai emmené Linda faire un peu de tourisme, c'est pourquoi je ne t'ai pas écrit jusque-là. Linda apprécie absolument tout – excepté chaleur (pas aussi forte qu'en 1963) – elle s'est aussi achetée quelques vêtements sur mesure.

Je resterai ici jusqu'à ce que la 20th Century Fox me dise de revenir pour le tournage, ce qui devrait prendre à mon avis encore deux mois. Bien qu'un contrat ait été proposé, l'affaire n'est pas à 100 % conclue mais a tout de même 70 % de chances de réussir. Du moins, c'est ce qu'affirme mon agent.

En attendant, je donne des cours de kung-fu à mes frères et à quelques amis. Ils sont tous très enthousiastes. Quant à moi, je travaille sur ma transformation vers la simplicité, avec davantage de mouvements libres et fluides, dans le cadre de l'absence de limites.

Le livre de Oyama This is Karate vient de sortir. Il est plutôt intéressant car il contient quelques anciennes méthodes de kung-fu. Pour ce qui est de la mise en pratique des techniques, il est néanmoins toujours à la traîne. Il admet que la théorie du kung-fu est plus profonde et plus pragmatique.

J'ai été abasourdi par ce qui s'est passé lors du second combat Clay-Liston. Si ce n'était pas truqué, Liston a dû intercepter – avant même d'être frappé – la puissance du coup de poing de Clay. À propos, s'il y a des rentrées de cotisations, j'aimerais que tu me les envoies.*

Enfin, fais-moi un rapport sur les progrès des élèves ainsi que sur les tiens et ceux de Charlie.

Bruce

* Note de David Tadman (rédacteur) : Par "Timed in" Bruce entendait qu'il trouvait que l'interception de ce coup de poing s'était faite juste au bon moment. L'art martial de Bruce tourne autour de la notion d'interception du mouvement de l'adversaire avant même qu'il ne puisse l'exécuter. Il admirait donc les boxeurs pour parfois faire ça de manière automatique, sans même y penser.



Brandon (et Linda), à Oakland, Californie.

July. Received your letter plus
 Aug. 10 1965
 feet measurement for Bung
 7th shoe - will make you
 a pair plus a Bung 7th
 pants (good for work-outs)
 when I see the lady who
 makes them.
 As for the dummy it
 will be best if you can
 send a fifty dollar bill
 (or money order though it is
 troublesome to have to cash
 by passport) and registered
 it and send it to me in
 your next letter. Instruct
 Charlie the same thing. The
 dummy will cost around H.K. \$
 140 (price has raised since 1959)
 and the shipping cost is in
 the neighborhood of U.S. \$23
 will show you the exact
 exact cost when they
 issue me the bill.

Enclosed find two photos of Brandon
 when he is a day before 6 months
 old. He had 4 teeth at 4 months
 old and at present has 6 teeth.
 He can sit real good and can
 grasp on the creep and stand
 up by himself.

Good idea to start
 a women class - see what
 develop - maybe it will
 grow and maybe you can
 find yourself a nice wife
 among the students (like I
 did)

In regarding the practice
 pants for the students of Seattle
 I'm afraid you have to get
 the length of their feet (width
 and waist size is ~~all size~~ not
 necessary) in order to order
 them. I'll see if I can
 get direct connection. Bruce

4/18/1966

Taky,

It's nice to have received your letter. Everything is running smoothly here in L.A. If I didn't tell you, the date has set for the shooting (though as of now there isn't a Green Hornet); it will be on the 23rd of next month.

By the way, I'll be moving to another really "cool" apartment, the Barrington Plaza---a 27 stories high luxury tower living with doorman and attendant parking, laundry & dry cleaning valet service, olympic-sized pool, all-wool carpeting, all electric kitchen (dishwasher, built-in range and oven, ect.), electronic huge elevators.....I'll be living on the 23rd story (the higher the more expensive) and I'm telling you it's something else. However, do not think for a moment that I'll pay \$300 a month for this apartment(that's how much it actually cost); you see the half owner of the apartment wishes to take Gung Fu from me and so I got a damn good deal on it. The present apartment I'm living in costs \$120(L.A.'s apartments cost more---especially in the western part) and get a load of this----for all those fancy deal (oh, there is a breakfast bar too) this apartment that I'm moving in now cost me \$140 a month! All the services I've mentioned----like doorman, attendant parking, security guards, house services-----are all included in the deal. By the way, Batman and Robin also live there. So for two hours on the private lesson for the owner, I only pay for half the rent. This Barrington Plaza is a famous spot here and you have to see it to appreciate it----like a park inside with two gigantic 27 stories tower buildings surroundind it, with all kinds of stores and what not on the bottom level. They claim you can live a year inside the place without having to go out and buy anything!

So much for that. I'm glad to hear that the boys are loyal to the school. I think Chris should be promoted to 3rd. His loyalty certainly demands attention, but his laziness and drive is something else.....well, I'll leave this matter in your hand and you will have to judge and see what fits. You are the head instructor in charge and you will decide on him----on the rest of the boys in fact. You have the authority to give out rank you know. By the way, you are the only one that can do so. So let us know what your decision is and if there is any membership card that needs to be stamped by my zeal just tell the student to send them to you and you mail them to me.

Let me tell you an incident that is a warning to us all. The Japan America Society of Southern California was presenting a demonstration of 'The Defensive Arts---Aikido, Judo, Kendo, and Karate'. Hidetaka Nishiyama was heading the demonstration and I and the ex-publisher of Black Belt, Ed Jung was there. It was a disappointment! The Nishiyama of four years ago (in Washington) has slipped and



Carte postale de Bruce Lee envoyée à Taky Kimura, dans laquelle il lui fait part de son déménagement.

<< Taky,

J'ai changé de numéro d'appartement (déménagé pour un grand - il faut 400\$ par mois).

À la place du A-2305, c'est maintenant le A-2308. Même adresse.

Bruce >>

Sa bibliothèque

Commentaire de Taky

Dans cette courte lettre, Bruce me rendait service après que je lui eus demandé quels livres ou références il avait consulté pour améliorer son entraînement aux arts martiaux. C'était là l'un des sujets qu'il gardait particulièrement secret, mais qu'il partageait toutefois avec moi de manière régulière. Bruce possédait des milliers de livres dans sa bibliothèque. Il m'en achetait un de temps en temps, dans une boutique de livres d'occasion. Il le lisait d'abord, surlignait ce qui lui semblait important et me l'offrait ensuite. Je chéris encore aujourd'hui ces livres qu'il m'a offerts.

Bruce assis dans son impressionnante bibliothèque sur les arts martiaux, la philosophie et les religions du monde entier. Bruce était un grand lecteur, avide de connaissances. Cette photo, prise dans le bureau de son appartement du Barrington Plaza Building, était l'une de celles ayant servi à la promotion de Bruce en tant que "Kato", dans la série *Le Frelon vert*.

Traduction

Taky,

Ce livre relate mon expérience du kung-fu. Lis-le avec attention et demande à Sheldon Wong de t'expliquer certains des caractères chinois. Toutefois, ne permets à personne d'autre de le lire.

Bruce





Taky, just got back from the sporting good store -
the special headgear they have on sale are
all sold out. However, I did find out about
those gloves and you can send a check of \$15
to Dan Insanto and he will get it for you -
212 Palos Verdes Blvd. Redondo Beach, Cal. 90277
As for the headgear, buy a regular boxing head-
gear (enclosed you will find some sample from
Ring magazine); it will be sufficient.

How's the class coming along? I'm sure
everything will smooth out and shape up better
and better.

I'm doing a Batman now - the Green
Hornet and Kato will be the guests heroes. I'm
going to fight with Robin and we are supposed
to come out 50/50 even and it's going to be
a pain in the neck - that slow awkward
double of his!

The Hornet series stopped shooting and will
wait till April to find out whether or not we
will be on for next year - as an hour.

Take Care my friend *Bruce*

Kato contre Robin

Commentaire de Taky

Dans cette lettre, Bruce parle de l'épisode croisé entre *Batman* et *Le Frelon vert* qui le ferait internationalement connaître en tant que Kato. Bruce était vraiment comique ! Il ne supportait pas la lenteur de la doublure de Burt Ward et détestait le fait d'être obligé de clore le combat à égalité. Il n'avait qu'une envie, battre Robin à plates coutures et démontrer les prouesses de Kato. Plus tard, Bruce a découvert que Ward vivait aussi au Barrington Plaza, comme lui. Cette nouvelle l'a vraiment contrarié. Je pense qu'il devait y avoir entre eux comme une douce rivalité. Mais nous savons tous que c'est Kato qui a finalement pris le dessus !

Traduction

Taky,

Je reviens tout juste du magasin de sport – la protection de tête spéciale qu'ils avaient en promotion est épuisée. Toutefois, j'ai bien trouvé les gants. Tu peux envoyer un chèque de 15 \$ à Dan Inosanto pour qu'il t'en prenne une paire – 212 Palos Verde Blvd., Redondo Beach, Cal. 90227. Pour la protection de tête, choisis le modèle classique dont on se sert pour la boxe (tu trouveras ci-joint des exemples tirés de Ring Magazine), ce sera suffisant.

Comment évoluent tes cours ? Je suis sûr que tout ira de mieux en mieux.

Je tourne un Batman maintenant – Le Frelon vert et Kato partagent l'affiche. Je vais devoir me battre contre Robin et nous sommes supposés finir à égalité. Considérant la lenteur et la maladresse de sa doublure, ça ne va pas être facile !

Le tournage du Frelon a été stoppé et nous ne saurons qu'en avril s'il y aura une suite l'année prochaine – en épisode d'une heure.

Prends soin de toi mon ami.

Bruce

Bruce Lee se battant contre Robin dans le maintenant très célèbre épisode croisé entre Batman et Le Frelon vert. Bruce détestait être obligé de paraître égal à Robin. Il aurait vraiment voulu le terrasser !





Dear Taky,
Enclosed you will find the new material for the Jun Fan Hung Fu Suit. There are more coming for you to use in school — enough for every student — am waiting for shipment to come from Hong Kong. Also will print more copy.

Understand James Lee has sent you some equipments — have you mounted them up yet?

The school down in Chinatown has opened two weeks — no signs outside, nothing — we have close to 30 students now — will reach 40 by the end of next month. Also, started private lesson at \$27.50 an hour. The students are coming in steady — Stuart Whitman, Dino (Dean Martin's son) and the other are taking — Paul Newman probably join in a week or two. Private lesson alone goes around a thousand a month. Things are shaping up.

A director called me to find out my commitment with Greenway. He has a starring role for me if Green Hornet doesn't pick up next year. Sounds great — private eye type — much better than the role of Kato.

Also just bought a great dane puppy. She is expected to weigh around 170 (lbs).

Bruce, dans son jardin à Los Angeles, prenant soin des oreilles nouvellement taillées de Bobo. Bruce adorait son chien et courait tous les jours avec lui.



my best wishes for your plan and program. Take good care of yourself, and will send you all the stuff as soon as I obtain them.

Best to you
Bruce

P.S. will you send me information of your date of rank promotion — I need to have your record — also, send me your application card. Do you need stamping on your membership card? Any recommendation for promotion? Need any issuing of rank?



Les notes du Maître

Lorsque Bruce Lee est décédé, le monde hurlait son désir d'en savoir plus sur le "Roi du kung-fu". En coulisses, il régnait un certain désordre concernant son enseignement des arts martiaux. C'était de prime abord assez perturbant mais le temps passant, les personnes qui étaient proches de lui ont retrouvé ses anciennes lettres, ses notes et les croquis qu'il nous avait transmis en guise de testament moral. En fait, ces notes illustraient parfaitement la manière dont Bruce Lee s'était entraîné, avait enseigné et évolué jusqu'à ce qu'il nous quitte en 1973.

Son enseignement à Seattle différait de celui d'Oakland ou de Los Angeles. Mais le cœur de cet enseignement comportait toujours l'influence de Hong Kong et de l'expérience qu'il y avait acquise. Bien que Bruce m'ait instruit dans la méthode Jun Fan, il m'a régulièrement inculqué les principes du jeet kune do, tout comme il le fit pour James Lee à Oakland. Quant à Dan Inosanto, il a appris les deux méthodes. J'ai toujours dit à mes élèves qu'une fois que je leur aurais appris tout ce que j'avais à leur transmettre, il serait alors temps pour eux d'aller chercher chez Dan Inosanto pour progresser encore.

Les notes que vous découvrirez dans ce chapitre vous révéleront l'état d'esprit de Bruce Lee, du point de vue de son instruction, de sa créativité et sur le plan humain. Voir ces notes pour la première fois et réaliser la façon dont Bruce Lee envisageait le kung-fu Jun Fan et le jeet kune do, est au bas mot un événement historique.

Il est possible qu'en découvrant ces notes avec un regard extérieur on ne puisse pas saisir l'essentiel. Alors, quand vous lirez ce chapitre, soyez extrêmement attentif, mettez-vous dans la peau d'un chercheur, réfléchissez et opérez vos conclusions comme si c'était vous qui relatiez ces choses importantes. Alors seulement pourrez-vous prendre la mesure du temps, de l'énergie et de la réflexion que Bruce a consacrés à chacune de ces notes. C'est uniquement à cette condition que vous comprendrez le cheminement de cet homme et saurez qui il était.

Note de voyage

Commentaire de Taky

Cette note fut écrite par Bruce alors qu'il préparait son voyage vers les États-Unis, en bateau. On y trouve les éléments qu'il jugeait importants pour son séjour sur le sol américain.

Bruce élégant, à côté du restaurant de Ruby Chow, à Seattle, où il a vécu et travaillé jusqu'à ce qu'il ait gagné suffisamment d'argent pour être autonome.

Traduction

Numéro de Passeport : 224821

Numéro de Service militaire obligatoire : 4.36.40.105

Numéro de Sécurité sociale : 564-58-5856

ASUW [Associated Students of the University of Washington] : 6150369

29 avril (mercredi), départ de Hong Kong à 22 h

17 mai 1959 (dimanche), arrivée à San Francisco

Anniversaire de mon père : 18 février [calendrier chinois]

[Anniversaire de] ma mère : 8 novembre [calendrier chinois]

[Anniversaire de] Tante Eva : 2 février [calendrier chinois]

[Anniversaire de] Pearl : 14 août 1940 / 11 Juillet [calendrier chinois]

[Anniversaire de] Peter : 11 septembre [calendrier chinois]

[Anniversaire de] Agnes : 26 décembre [calendrier chinois]

[Anniversaire de] Howard : 23 juillet 1944

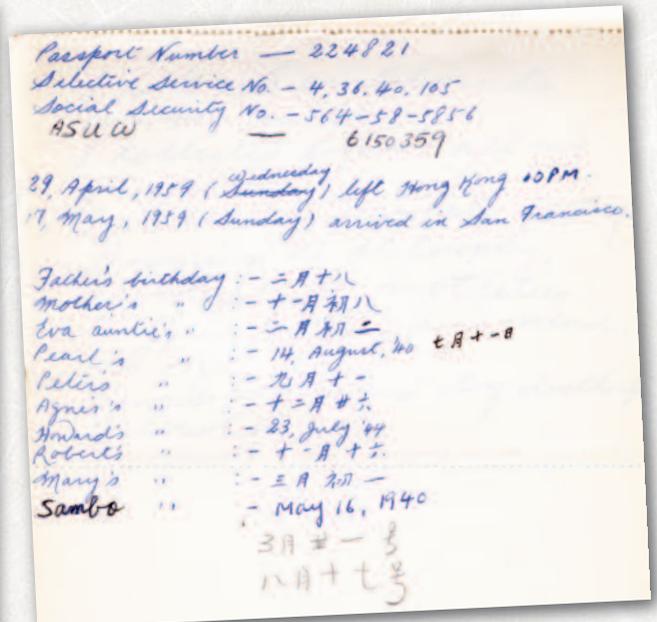
[Anniversaire de] Robert : 16 novembre [calendrier chinois]

[Anniversaire de] Mary's : 1^{er} mars [calendrier chinois]

[Anniversaire de] Sambo : 16 mai 1940

21 mars [calendrier chinois]

17 août [calendrier chinois]



Best Wishes
Bruce Lee



Instants figés

On dit qu'une photo vaut un millier de mots. Celles qui ont illustré la vie de Bruce Lee sont innombrables. Il n'est pas nécessaire de comprendre la langue anglaise pour saisir les nombreuses histoires retranscrites par les appareils photo qui savent capturer l'essence du plus influent des artistes martiaux de tous les temps.

La mort de Bruce Lee, à l'âge de trente-deux ans, fut soudaine et inattendue. Si on tient compte du fait qu'il était en perpétuelle évolution et que sa manière de percevoir le monde et les arts martiaux changeait au gré de sa progression, on comprend à quel point les écrits qu'il nous a laissés et les photographies qui retracent son parcours sont précieux.

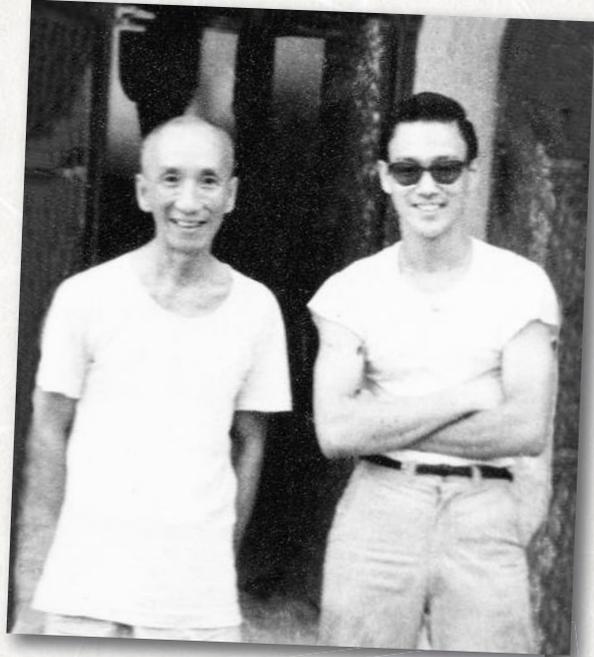
Dans ce chapitre, vous découvrirez de nombreuses images rares et inédites de Bruce Lee. Elles furent prises entre le moment où il a foulé le sol américain en 1959 et son décès en 1973. J'ai choisi de vous présenter les photos qui sont à mes yeux les plus rares et les plus influentes de ma collection. Elles expriment la manière dont je voyais et dont je me remémore cet homme qui fut mon meilleur ami.

J'espère qu'en les voyant, chaque lecteur aura l'impression d'avoir été présent au moment où elles furent prises, afin que nous puissions partager ensemble cette formidable expérience. Ainsi, l'héritage de Bruce Lee restera vivace et préservé par chacun de nous, grâce à ces photographies qui immortalisent sa brève mais révolutionnaire existence.

Bruce et maître Yip Man

Commentaire de Taky

Bruce mettait un point d'honneur à parler de maître Yip Man dans son enseignement à Seattle. Il tenait absolument à ce que nous sachions que ses bases – et donc les nôtres – provenaient de ce grand homme qui était à la fois rapide, précis et fort. Bruce m'a confié que pour bénéficier d'une leçon, seul avec son *sifu*, il lui était arrivé de venir une heure avant les cours et d'annoncer que le maître était souffrant. Yip Man s'en est aperçu et il mit un terme à ses manigances.



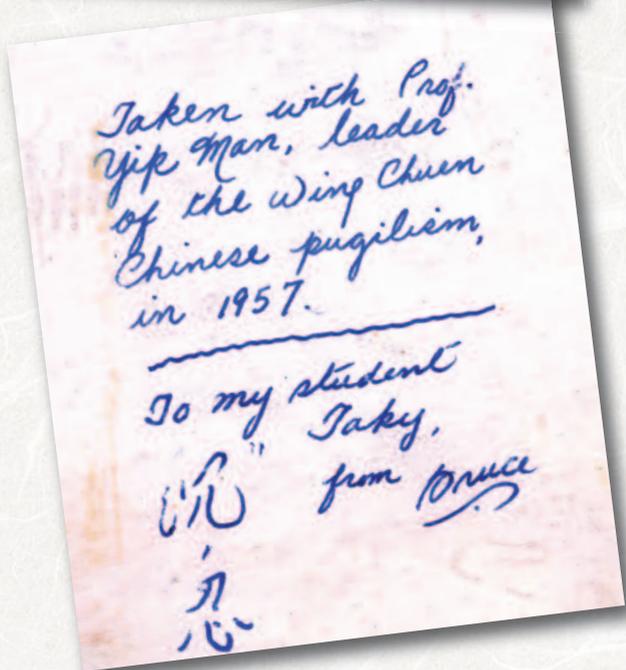
(En haut) Bruce Lee à l'âge de dix-sept ans à côté de son *sifu*, à Hong Kong, devant la porte de l'école de kung-fu de maître Yip Man.

(En bas) Le verso de la photo. On peut y lire :

"[Photo] prise avec le professeur Yip Man, chef de file de la boxe chinoise wing-chun, en 1957"

"À mon élève Taky, de la part de Bruce"

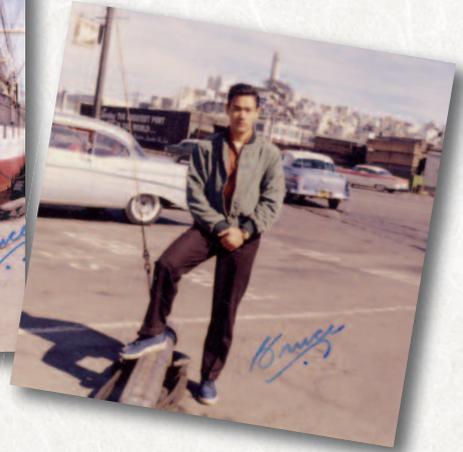
(Les caractères chinois signifient "sifu")



Bruce Lee à San Francisco

Commentaire de Taky

Lorsque Bruce Lee est arrivé à San Francisco en 1959, il n'avait guère plus de deux cents dollars en poche, mais il était plein d'énergie et très excité à l'idée de retourner sur son lieu de naissance. Il était persuadé que l'Amérique était une terre riche d'opportunités, et qu'il allait tirer avantage de tout ce qu'elle avait à offrir. Bruce adorait la mer et fréquentait souvent le port.



(En haut à gauche) Bruce et son ami Jerry, sur la jetée de San Francisco en 1959.

(En haut à droite) Bruce Lee en 1959, fraîchement débarqué aux États-Unis, et visitant à son arrivée l'embarcadere de San Francisco.

(Ci-dessus) Bruce Lee lors de son arrivée au port de San Francisco, posant pour une photo souvenir avec des passagers dont il avait fait la connaissance pendant ce long voyage depuis Hong Kong.

(Ci-contre) Bruce Lee et son ami Jerry se promenant dans les rues de San Francisco, appréciant l'animation d'un samedi soir. Jerry, qui vivait à San Francisco, était une connaissance de Bruce et manifestait un certain intérêt pour les arts martiaux. Ce fut Jerry qui fut son guide lorsqu'il arriva de Hong Kong.



Démonstration à Long Beach

Commentaire de Taky

J'ai souvent eu l'occasion de faire des démonstrations avec Bruce. Les moments les plus mémorables furent ceux où nous intervenions pendant les Internationaux de karaté d'Ed Parker. Les clichés des cinq pages qui suivent illustrent ces moments.

Bruce arrive sur scène après avoir été annoncé, et explique son style (A), puis il enchaîne avec des pompes sur un doigt (B). Il pouvait aussi présenter son *one inch punch* [un coup de poing réalisé sur courte distance], pour démontrer sa technique et sa puissance. Ensuite, il me faisait entrer sur scène d'un signe de la main pour présenter différentes techniques devant le large auditoire de Long Beach, en Californie.



Commentaire de Taky

Au départ, il m'était très difficile de savoir exactement ce que Bruce souhaitait que j'exprime face au public, alors j'hésitais, mais un jour, juste avant de nous rendre sur place, il m'a dit qu'il voulait que je sois plus agressif, pour que ça ait l'air plus réaliste.

Lorsque je lui ai répondu que je ne m'en sentais pas capable il m'a violemment frappé au visage. Je suis entré dans une vive colère et me suis rué sur lui, ce qui l'a fait trébucher par mégarde sur un tabouret situé derrière lui. Quand il s'est relevé, il me foudroyait du regard et j'ai cru ma dernière heure venue. Puis, tout à coup, la colère a quitté son visage et s'est muée en un grand sourire. En riant, il me dit alors : "Voilà ! C'est ça ! Tu reproduis juste la même chose quand on est sur scène". Bruce savait toujours ce qu'il fallait faire pour obtenir de vous la bonne réaction. Il était vraiment brillant. Ces moments me manquent terriblement. J'ai effectué de nombreuses démonstrations en sa compagnie, et à sa demande, entre 1964 et 1967.





La bibliothèque de Bruce Lee

Dès son plus jeune âge, Bruce Lee manifesta un grand intérêt pour des sujets aussi variés que la religion, la philosophie, l'humain, l'art, la poésie, le cinéma, la musique et, évidemment, les arts martiaux. Il a étudié ces sujets grâce à de nombreux ouvrages qu'il achetait ici ou là, dans des librairies ou chez des bouquinistes. Toutes ces lectures nourrirent en Bruce le désir de devenir un homme accompli et elles l'aiderent à y parvenir.

Sa bibliothèque était incroyablement fournie. Elle comptait plus d'un millier d'ouvrages, mais ce qui est encore plus étonnant, c'est qu'il avait lu chacun d'entre eux ! Bruce Lee était en effet persuadé que le savoir était de la plus haute importance pour celui qui désire évoluer. Pour lui, il n'y a que deux façons d'acquérir ces connaissances : par la découverte de soi et à travers l'héritage que d'autres nous ont légué. Il fallait donc que nous fassions des recherches, des analyses et que nous en retirions ce qui nous est profitable.

Bruce Lee est décédé à l'âge de trente-deux ans, et sa connaissance de la vie et de l'art dépassait de très loin celle d'un homme aussi jeune. Il adorait ses livres et grâce à eux, il put mieux définir son avenir. Dans ce chapitre, vous aurez un aperçu des différents ouvrages qu'il a étudiés avant de me les transmettre pour que je m'enrichisse à mon tour.

De temps en temps, je reprends un de ces livres et m'y replonge. Je me remémore alors les échanges que nous avons à leur propos, Bruce et moi.

Si avoir connu Bruce Lee est une véritable bénédiction, il en est une autre qui découle de la possession de ces ouvrages qui l'ont accompagné dans sa quête intérieure et sur la voie de l'excellence.

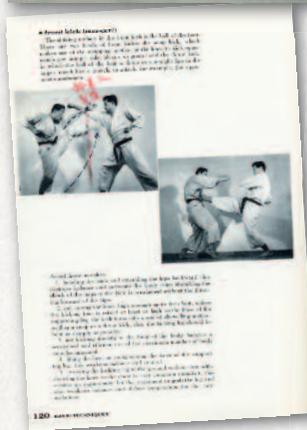
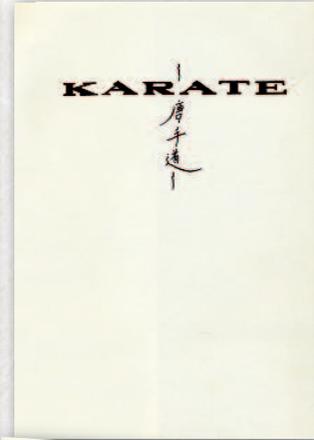
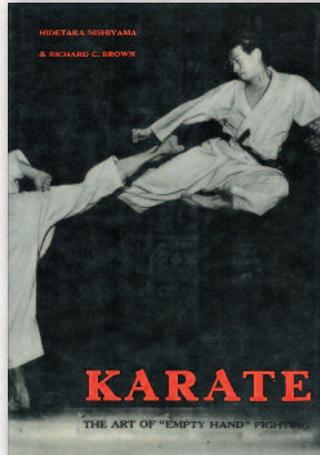
Karaté, l'art du combat à mains vides

Commentaire de Taky

Bruce a complètement disséqué *Karate, The Art of Empty Hand Fighting* de Hidetaka Nishiyama et comme toujours, il a ajouté sa touche personnelle aux techniques, comme on peut le voir à travers ces annotations en chinois, faites à l'encre rouge.

Sur la page ci-contre, l'annotation en chinois dit : "Coup de pied". Bruce indique que s'il faut utiliser le blocage haut et veiller à ne pas recevoir un coup de poing au visage, il faut aussi asséner à son adversaire un coup de pied à l'entrejambe pour l'empêcher de poursuivre son attaque.

Sur la page à côté, la note en chinois dit : "Direct depuis le côté". Cela signifie que lorsque l'adversaire délivre sa frappe, il vaut mieux la bloquer et donner un coup de pied latéral.



Une photo rare de Bruce Lee en tenue d'entraînement japonaise délivrant un coup de pied latéral (Seattle, Washington, 1960).



Bruce et Ping Chow

Témoignages

La famille Chow

Commentaire de Taky

Au début, Bruce était rassuré de savoir qu'il avait un logement assuré à Seattle. Mais après un certain temps, il réalisa qu'il avait besoin de plus de liberté. Il commença alors à se sentir confiné et il prit la décision de cesser d'abandonner son travail au restaurant de Ruby. Il trouva rapidement un autre logement. Les six mois durant lesquels il partagea la vie de Ruby et Ping Chow furent une expérience enrichissante pour Bruce mais il sentait que son destin l'attendait ailleurs.

Pendant plus de soixante ans, Ruby et Ping Chow ont apporté leur soutien à la communauté chinoise ainsi qu'à la *Puget Sound Society*. Ce couple dynamique s'est engagé sans compter dans divers projets de charité et a grandement contribué à la diffusion de la richesse de la cuisine et de la culture chinoises, allant jusqu'à s'investir dans la vie politique locale.

Tout commença au début des années 40, quand la vedette de l'opéra chinois Ping Chow, coincée à New York par la déclaration de guerre de la Seconde Guerre mondiale, s'engagea dans l'Armée. C'est ainsi qu'il rencontra la serveuse Ruby Mar, fervente admiratrice d'opéra cantonais et volontaire dans l'Armée.

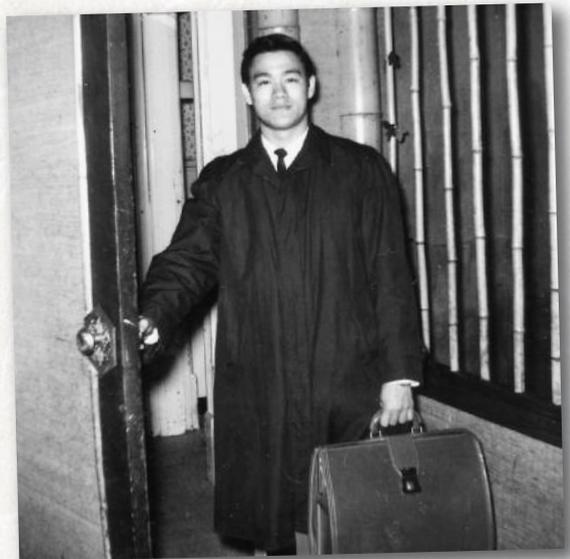
Après s'être mariés, ils s'installèrent à Seattle où ils établirent leur famille et le légendaire restaurant Ruby Chow où, après la fermeture, vers deux heures du matin, le chef cuisinier Ping Chow continuait à se produire dans des opéras cantonais. Il a ainsi progressivement transformé Seattle en un grand lieu de l'opéra cantonais. Comme le fit remarquer l'écrivain Franck Chin, "le trou perdu qu'était alors Seattle, avec sa petite communauté orientale, est parvenu à drainer les plus grandes stars de l'opéra chinois".

Ruby et Ping ont tant donné d'eux-mêmes pour l'opéra, qu'à titre de remerciement, une troupe de passage décida de leur offrir les gains générés par une de leurs représentations à l'opéra de Seattle. Ceci permit aux Chow d'acquérir un terrain pour agrandir le terrain de jeu de l'association culturelle Chong Wa.



Bruce dans l'escalier menant à sa chambre située au-dessus du restaurant de Ruby Chow.

Bruce, au retour de l'université, empruntant la porte de service séparant la partie logement de la famille Chow du restaurant.



Le Ruby Chow's devint le restaurant le plus réputé de Seattle. Il comptait parmi ses clients des stars hollywoodiennes de passage et de grands noms du jazz. Grâce à leur restaurant et à la place qu'ils occupaient dans la communauté chinoise, Ruby et Ping se sont lancés dans une campagne d'information afin de diffuser auprès du grand public une meilleure connaissance de la cuisine et de la culture chinoises. En s'associant à d'autres dirigeants de la communauté, ils firent, par exemple, mieux connaître les festivités du Nouvel An chinois. Grâce à leur étroite collaboration avec des associations telles que The March of Dimes (association caritative axée sur la santé du nouveau-né), The Seattle Time Charity (association pour les nécessiteux), la P-I Christmas Fund (association caritative du journal Seattle Post-Intelligencer) et Seafair (Festival culturel local), ils réussirent à mettre une petite communauté chinoise au premier plan culturel. À la même époque, Ruby et Ping Chow ont fait éditer le premier livre de cuisine chinoise, ont accueilli la première émission télévisée de cuisine chinoise, et ont créé la première entreprise de plats chinois surgelés. Ils sont, par ailleurs, les fondateurs reconnus du *Seattle Chinatown Dragon Team* ainsi que de la *Chinese Community Girls Drill Team* (associations impliquées dans des célébrations culturelles), qui ont bénéficié à des milliers de jeunes d'origine asiatique.

En rupture avec la tradition, des membres progressistes du Chong Wa ont mené campagne pour Ruby Chow et elle fut la première femme à devenir présidente d'un Chong Wa. Depuis, sept femmes l'ont rejointe à ce prestigieux poste.

Sous la direction de Ruby et Ping Chow, la communauté chinoise institua en 1964 le "Dîner annuel du gouverneur", pour les festivités du Nouvel An chinois. En 1965, elle créa le "Banquet annuel des anciens", pour rendre hommage aux membres âgés de la communauté, et développa un projet d'embellissement de Chinatown avec la mise en

Commentaire de Taky

Lorsque Bruce est arrivé à Seattle, il était vraiment très fier de se retrouver sur le sol américain. À chaque fois qu'il en avait la possibilité, il n'hésitait pas à se faire prendre en photo en divers endroits, comme devant le restaurant de Ruby Chow par exemple, et envoyait ces clichés, signés et dédiés, à sa famille et à ses amis restés à Hong Kong. Bruce envoyait souvent des photos à sa seconde mère, Eva Tso et à son mari. Dans sa jeunesse, Bruce a courtoisé leur fille, Pearl, et les Tso auraient beaucoup aimé voir Bruce devenir leur gendre mais Bruce a rencontré Linda.



Un Bruce s'apprêtant à prendre son service devant le restaurant de Ruby Chow.

Bruce debout sur le perron du restaurant de Ruby Chow.





... my dearest friend in Hong Kong, Auntie Eva, who undisturbed and inspired me - that with you, I can endure all deaths, and, without you, I can have no success.

Devotedly
Bruce

Feb. 1961
in
Seattle, Wash.

Deux photos identiques de Bruce Lee devant le Ruby Chow's, en 1960.

Sur la photographie du haut, il est écrit : "À vous tous". Au dos, on peut lire : "Restaurant de Ruby Chow" et l'inscription chinoise précise : "Porte d'entrée".

Au dos de la seconde, Bruce écrit : "À ma plus chère amie à Hong Kong, tante Eva, qui me comprend et m'inspire. Avec toi je peux endurer tous les deuils, et sans toi, je ne peux connaître aucun succès. Ton dévoué Bruce, 1^{er} février 1961 à Seattle, Washington."

place de panneaux d'affichage et la suspension de 119 lanternes rouges le long de King Street.

Aux débuts difficiles du musée *Wing Luke Memorial*, Ruby et Ping offrirent des repas aux bénévoles et aux donateurs. Bien d'autres projets ont bénéficié de leur générosité.

À la demande du maire Wes Uhlman, Ruby intervint auprès du responsable du logement de Seattle pour fixer l'emplacement des deux premiers immeubles à loyers modérés dans les quartiers chinois et japonais. Elle a par ailleurs créé le premier service d'interprètes dans l'hôpital de Harborview, et a obtenu d'un bénévole la traduction en chinois du manuel de santé municipal. Ainsi, de nombreux employés purent mieux préparer leur examen d'obtention du permis de travail dans la restauration. C'est aussi grâce à elle qu'un centre de soins pour les populations chinoises et japonaises fut déplacé de Pioneer Square à Chinatown, pour offrir une meilleure accessibilité aux patients.

En 1974, Ruby et d'autres membres du Chong Wa ont fait appel à Lauren Troxel – l'administratrice des écoles de Seattle – afin de créer un programme d'accompagnement bilingue qui permette aux enfants d'immigrés d'avoir un soutien dans leur langue maternelle jusqu'à ce qu'ils soient capables d'évoluer dans un environnement totalement anglophone. Par ailleurs, elle a aussi persuadé le district d'embaucher les tout premiers interprètes auprès de la Cour de justice.

D'un point de vue politique, les nombreuses interventions publiques de Ruby et Ping ont créé un climat favorable pour les candidats asiatiques en donnant un coup d'accélérateur à leur représentation au niveau de l'État.

Lorsque la Chong Wa a rejeté la demande de soutien à Wing Luke qui souhaitait obtenir un siège au Conseil municipal, il s'est tourné vers Ruby Chow qui a rallié la communauté pour soutenir ce candidat. Sous son impulsion, les restaurants chinois distribuaient des *fortune cookies* dont les messages étaient : "Wing Luke dit...". Ruby et Ping ont soutenu de nombreux autres candidats avant que Ruby ne finisse par être élue Conseiller législatif dans le comté de Washington. Elle fut la seule Américaine d'origine asiatique à accéder à un tel niveau de responsabilité. L'adjoint Doug Eglington dit à propos des trois mandats de Ruby Chow : "Elle a apporté une touche personnelle à ce conseil en mettant en avant de vrais problèmes : elle pouvait être à l'origine de la première étude de réduction des nuisances sonores aériennes, comme aider une famille d'immigrés libanais à se loger ou contribuer à créer des lignes de bus dans les quartiers défavorisés". Elle marqua tant la vie politique locale qu'à la demande d'électeurs reconnaissants on a baptisé, en 1985, un parc de Georgetown, le *Ruby Chow Park*.

Dans les années 90, l'État de Washington avait un nombre d'élus d'origine asiatique proportionnellement plus élevé que la population qu'ils représentaient, au point que cela attira l'attention du pouvoir fédéral. Le journaliste Terry McDermott attribua cette situation à l'activisme de Ruby Chow, précisant que Gary Locke, premier gouverneur d'origine asiatique d'un État des États-Unis d'Amérique, n'aurait jamais pu être élu sans le soutien de Ruby Chow. Ruby et Ping ont véritablement instauré aux États-Unis un climat bénéfique aux Asiatiques. En 1997, le gouverneur Locke, à l'occasion du Nouvel An chinois, déclara : "Si je suis ici aujourd'hui, c'est le résultat des efforts de longue haleine menés par Ruby et Ping Chow".

Ruby et Ping Chow se sont aussi opposés à ce que les bâtiments des Services de l'Immigration de Seattle soient transformés en prison. C'est chargée d'un canard rôti, préparé de manière experte par Ping, que la conseillère Ruby Chow prit l'avion pour se rendre à Washington D.C., afin d'y rencontrer le sénateur Warren Magnuson. Pour faire avorter ce projet, les Chow avaient créé une pétition, et récolté au sein de leur communauté des milliers de signatures de résidents et de propriétaires fonciers, qu'ils ont transmise aux responsables fédéraux.

Ping et Ruby apportaient leur aide systématique à tous ceux qui avaient des visées politiques ou qui postulaient pour des postes élevés. Ils ont amélioré la qualité de vie de milliers de personnes, tout en laissant une marque indélébile dans l'histoire locale. Et cela avec la plus grande discrétion.

Commentaires

Quand il est arrivé aux États-Unis en 1960, Bruce avait dix-neuf ans. Bien qu'il fût très enthousiaste, il n'en ressentait pas moins l'urgence de trouver un logement et un travail pour assurer sa sécurité financière. Ruby et Ping Chow se sont occupés de lui à la demande de ses parents, amis de longue date, depuis l'époque où Li Hoi Chuen (le père de Bruce) partageait sa passion de l'opéra avec Ping Chow. Le séjour de Bruce n'était pas facilité par le tempérament dominateur de Ruby. Elle pensait que par respect pour les parents de Bruce, elle devait le traiter comme s'il était son enfant, ce qui n'était pas forcément toujours ressenti comme tel. Durant l'été 1960, son frère aîné Peter vint de Hong Kong pour lui rendre visite. Ce furent là de merveilleux moments pour Bruce, à qui la famille manquait beaucoup. Bien que Peter n'ait pu rester auprès de lui que durant une partie des vacances, cela fit énormément de bien à Bruce en lui remettant les pieds sur terre.





Doug Palmer

Souvenirs de mon maître

En 1961, Doug Palmer rencontre Bruce Lee à Seattle. Dès le début, l'étincelle se produit et ils deviennent amis. Doug fut l'un des tout premiers élèves de Bruce Lee, au sein du légendaire Jun Fan Gung Fi Institute et il en fut un fidèle élève pendant de longues années. Depuis, il contribue ardemment à maintenir bien vivant ce que nous a légué Bruce Lee. Doug Palmer n'avait pas seulement une bonne connaissance de l'évolution des enseignements de Bruce Lee, il avait aussi une connaissance approfondie de l'être humain qu'il était. Lorsque Doug eut l'occasion de partager le quotidien de Bruce en 1963, lors de son séjour à Kong-kong, il comprit que les origines orientales de Bruce avaient une grande importance dans sa vie. Il découvrit également qu'il était capable d'harmoniser cette influence culturelle avec un mode de vie occidental.

Dans les pages qui suivent, Doug Palmer nous confie ses souvenirs, pour que les admirateurs de Bruce Lee, d'hier, d'aujourd'hui et de demain, puissent découvrir qui il était vraiment, en tant que professeur, ami et homme.

Doug Palmer, au domicile de la famille de Bruce Lee, à Hong Kong, en 1963. À l'arrière-plan, on peut voir Bruce Lee faisant la grimace pour la photo.



L'école de Seattle, hier et aujourd'hui

Lorsqu'un élève potentiel se présente à moi pour prendre des cours, je ne l'accepte pas de manière systématique. Je prends d'abord le temps de discuter avec lui pour mieux le cerner sur le plan humain et déterminer si sa démarche est motivée par les bonnes raisons. Il est essentiel que l'individu comprenne que la démarche philosophique compte autant que le physique parce qu'elle permet d'accéder à la compréhension de la condition humaine. Il y a de nombreuses années, je me suis juré de ne jamais m'enrichir grâce à l'héritage de Bruce Lee, et j'ai toujours tenu cet engagement. De fait, quand je sélectionne un élève, il doit correspondre aux critères que Bruce aurait fixés.

Notre institut est riche d'un grand nombre d'élèves, passés et présents. Nous formons une grande famille et avons un objectif commun : cheminer vers la connaissance de soi, effectuer son parcours, mener sa quête. On peut qualifier ça de nombreuses manières et chacun lui donnera le sens qu'il entend, mais comme une famille, nous devons grandir ensemble en nous aidant mutuellement à atteindre notre but. Mes élèves peuvent venir me poser toutes sortes de questions. Il arrive parfois que certains empruntent momentanément une voie parallèle et quittent mes cours, mais ils reviennent quand ils en ressentent le besoin. Il est important de ne pas stigmatiser les gens, de ne pas les juger, de ne rien exiger ; il faut les aider à se réaliser. Bruce avait coutume de dire "C'est ainsi". Cela signifie qu'il y a en nous du bon et du mauvais, de la gaieté et de la tristesse, de la force et de la faiblesse. Nous sommes, simplement. Et c'est ainsi. Cette façon de voir les choses aide les gens, quelle que soit leur situation, et les met en capacité d'affronter ce qui se présente à eux.

Il m'arrive régulièrement d'être contacté par des personnes du monde entier, désireuses d'en apprendre un peu plus sur Bruce Lee et ses enseignements. Je les invite à l'institut pour qu'ils intègrent notre grande famille. C'est alors le début d'une nouvelle histoire qui commence.

Jusqu'à mon dernier souffle sur cette terre, je demeurerai fidèle à ces convictions ; pas juste pour moi, mais aussi pour Bruce, ma famille, mes élèves et tous les amis que j'ai rencontrés au fil des ans.

Les écoles de Seattle

Commentaire de Taky

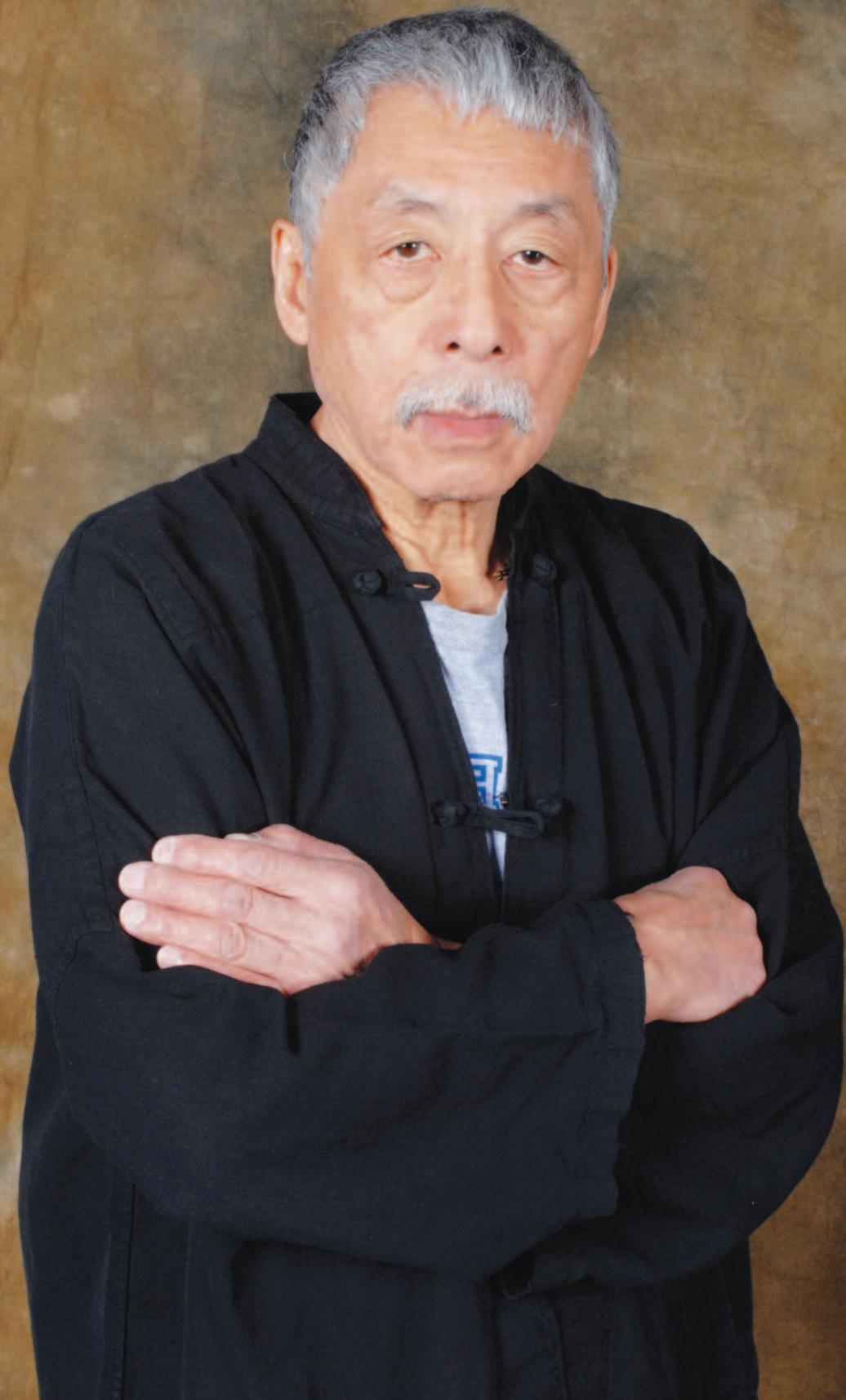
Hormis les lieux informels tels que parcs et parkings où nous entraînions, Bruce a ouvert trois écoles à Seattle.

- La première se situait au 609 South Weller St., à Chinatown.
- La deuxième était au 420-1/28 Ave South, toujours dans le quartier chinois.
- La troisième, enfin, et la plus connue des trois, se trouvait au 4750 University Way.

Je me souviens encore de l'expression sur le visage de Bruce au moment de franchir les portes de sa toute première école. Elle traduisait l'excitation d'un homme qui s'était construit tout seul et qui marchait vers le succès. Il me reste de nombreux souvenirs de nos entraînements et je peux affirmer que notre sueur, notre sang et nos larmes ont vraiment fait de nous des êtres meilleurs.



Trois clichés pris à la toute première Jun Fan Gung Fu Institute, au 609 South Weller St., à Chinatown, Seattle.





Taky, hier et aujourd'hui

Peu de choses ont changé à la Jun Fan Gung Fu Institute de Seattle. Je reste fidèle à la vision de Bruce et à ce qu'il m'a enseigné au début des années soixante. Les gens vont et viennent, mais les idées et les idéaux de Bruce continuent à nous unir, jour après jour. Mon cheminement en tant qu'instructeur en chef de la filiale de Seattle a été long et fructueux. Si je devais tout recommencer, je ne changerais rien.

Avec ce chapitre, j'espère donner à chaque lecteur le sentiment d'avoir fait partie de cette aventure. Sachez que derrière ces photos, il y a du sang, de la transpiration et des larmes. Lorsque je les regarde aujourd'hui, je peux voir un homme qui a beaucoup évolué à partir de la philosophie transmise par son *sifu*, mais qui a toujours su rester fidèle à ses enseignements.

En conclusion

Écrire un ouvrage à propos de mon expérience vécue auprès de Bruce Lee, mon cher ami et *sifu*, pourrait générer une histoire sans fin qui remplirait des pages. Durant sa vie et après sa mort, les heures, les jours, les mois et les années constituèrent un parcours ininterrompu et jalonné de profondes réflexions. Lorsque je me suis décidé à entreprendre l'écriture du présent ouvrage, c'était avec le souci de décrire avec précision ce que Bruce et moi avons ressenti en me servant des lettres, des notes et des images qui ont immortalisé ces moments partagés.

Si vous avez lu ce livre, c'est certainement parce que vous êtes un admirateur de Bruce Lee ou que vous nourrissez un grand intérêt pour un homme qui fit tomber de nombreuses barrières et qui accomplit de grandes choses. Que vous pratiquiez les arts martiaux ou pas, que vous soyez étudiant en philosophie, acteur, musicien ou artiste au sens large du terme, rappelez-vous que Bruce Lee a toujours prôné la compréhension de soi et la quête qu'il faut entreprendre pour accomplir le destin qu'on s'est fixé. Il est un modèle quel que soit notre objectif : il est la leçon de vie, le voyage que l'on entreprend, l'éloge qu'on peut recevoir à la condition d'un travail intense et d'une juste appréciation de qui nous sommes et de notre place ici bas. Bruce Lee était et sera toujours plus qu'un simple homme. Il incarne encore et toujours l'idéal après lequel nous courons tous, l'élan qui nous pousse à faire mieux et notre soif d'exister. Alors, que ce livre vous plaise ou non, il est un fait indiscutable : nous rendons hommage à un homme qui nous a changés ou qui nous changera à tout jamais.

Enfin, je vous quitterai avec une citation de Bruce Lee.

“Depuis mon plus jeune âge, je ressens un besoin instinctif et impérieux d'expansion et de croissance. Pour moi, le devoir d'un être humain de valeur est de chercher honnêtement et avec détermination à développer son propre potentiel.”

— Bruce Lee

Puisse-t-elle résonner en votre esprit et vous servir de guide. Qu'elle soit une aide dans votre quête, qu'elle vous permette de découvrir qui vous êtes réellement et quel est votre but dans l'existence.

Avec amour et reconnaissance.

Taky Kimura

www.budo.fr

Édité par :
BUDO ÉDITIONS
77123 Noisy-sur-École

Imprimé par :
iPRINTING
Shanghai, Chine

Dépôt légal : 3^e trimestre 2014

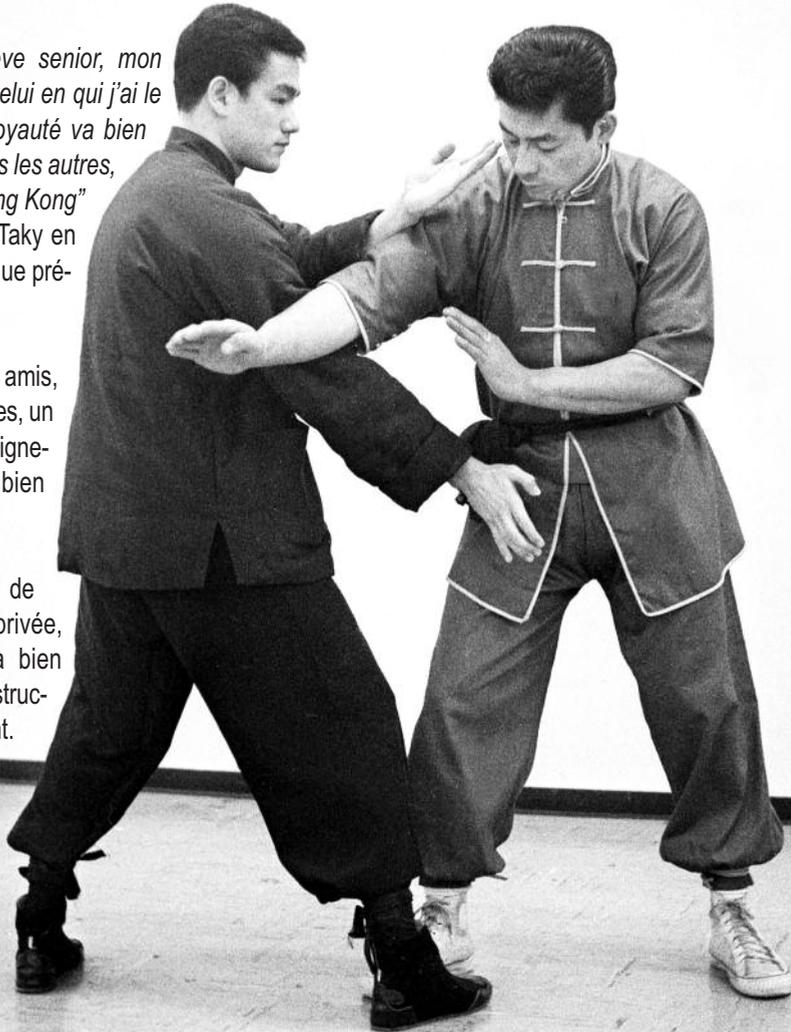
Bruce Lee a eu un premier élève. Et ce premier élève est devenu le premier instructeur de la première école de kung-fu Jun Fan, à Seattle. Ce fidèle parmi les fidèles c'est TAKY KIMURA, celui qui marche **DANS LES PAS DU DRAGON** !

"Taky, tu es mon élève senior, mon meilleur élève. Tu es celui en qui j'ai le plus confiance et ta loyauté va bien au-delà de celle de tous les autres, que ce soit ici ou à Hong Kong"
Ces mots de Bruce à Taky en disent plus qu'une longue présentation.

S'il fut un ami parmi les amis, un fidèle parmi les fidèles, un conservateur de l'enseignement de Bruce, c'est bien Taky Kimura.

Ce livre est le recueil de leur correspondance privée, du souci de Bruce à bien organiser son école, à structurer son enseignement.

Ces lettres et souvenirs montrent aussi le Bruce intime, avec tout ce qui fit de lui un grand homme.



Ces **CORRESPONDANCES MARTIALES**, vous entraînent **DANS LES PAS DU DRAGON**, dans sa première école.